

Surah 7. Al-A'raf

Asad: most certainly shall I cut off your hands and your feet in great numbers, because of [your] perverseness, and then I shall most certainly crucify you in great numbers, all together!"⁹²

Malik: I will have your hands and your feet cut off on opposite sides and then crucify you all."

Mustafa Khattab:

I will certainly cut off your hands and feet on opposite sides, then crucify you all."

Pickthall: Surely I shall have your hands and feet cut off upon alternate sides. Then I shall crucify you every one.

Yusuf Ali: "Be sure I will cut off your hands and your feet on opposite sides and I will cause you all to die on the cross."

Transliteration: LaoqaṭiAAanna aydiyakum waarjulakum min khilāfin thumma laoṣallibannakum ajmaAAeena

Author Comments

92 - The grammatical forms la-uqaṭi'anna and la-uṣallibannakam must be rendered as "most certainly shall I cut off [your hands and feet] in great numbers" and "crucify you in great numbers": and this indicates that either the repentant sorcerers thus addressed were many or, alternatively, that they had a large following among the people of Egypt. The latter assumption seems to be corroborated by the Biblical reference to the fact that many Egyptians joined the Israelites in their exodus from Egypt: "And a mixed multitude went up also with them" (Exodus xii, 38). As regards my rendering of min khilaf as "because of [your] perverseness", see surah {5}, note [44] (last sentence).

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 7-Ayah 124*